

d

<p align="center">Paritair Comité 209 voor de bedienden van de metaalfabrikatennijverheid</p>	<p align="center">Commission Paritaire 209 pour les employés des fabrications métalliques</p>
<p align="center"><u>Collectieve arbeidsovereenkomst van 7 december 2015</u></p>	<p align="center"><u>Convention collective de travail du 7 décembre 2015</u></p>
<p align="center">Stelsel werkloosheid met bedrijfstoeslag (« SWT »)</p>	<p align="center">Régime de chômage avec complément d'entreprise (« RCC »)</p>
<p><u>Artikel 1 – Toepassingsgebied</u></p>	<p><u>Article 1 – Champ d'application.</u></p>
<p>Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werkgevers en hun werknemers met een arbeidsovereenkomst voor bedienden die behoren tot het Paritair Comité voor de bedienden der metaalfabrikatennijverheid.</p> <p>Onder "bedienden" wordt verstaan mannelijke en vrouwelijke bedienden.</p>	<p>La présente convention collective de travail est d'application aux employeurs et leurs travailleurs occupés sous un contrat de travail d'employé ressortissant à la Commission Paritaire pour les employés des fabrications métalliques.</p> <p>Par "employés", on entend les employés masculins et féminins.</p>
<p><u>Artikel 2 – Doel</u></p>	<p><u>Article 2 – Object</u></p>
<p>Deze collectieve arbeidsovereenkomst wordt gesloten in uitvoering van artikel 17 van de collectieve arbeidsovereenkomst van 9 november 2015 betreffende het nationaal akkoord 2015-2016 (registratieprocedure lopende).</p>	<p>Cette convention collective de travail est conclue en exécution de l'article 17 de la convention collective de travail du 9 novembre 2015 relative à l'accord national 2015-2016 (procédure d'enregistrement en cours).</p>
<p><u>Artikel 3 – SWT 58 jaar na 33 jaar beroepsverleden</u></p>	<p><u>Article 3 – RCC 58 ans après 33 ans de carrière professionnelle</u></p>
<p>§1. In toepassing van artikel 3 §1 van het koninklijk besluit van 3 mei 2007 tot regeling van het stelsel van werkloosheid met bedrijfstoeslag en van de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 111 van 27 april 2015, gesloten in de Nationale Arbeidsraad, heeft deze collectieve arbeidsovereenkomst tot doel, in geval van ontslag, het recht op bedrijfstoeslag toe te kennen aan de bedienden die op het ogenblik van de beëindiging van de arbeidsovereenkomst 58 jaar of ouder zijn, een beroepsloopbaan van minstens 33 jaar hebben en minimaal 20 jaar gewerkt hebben in een nachtregering zoals voorzien in de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 46 van 23 maart 1990, gesloten in de Nationale Arbeidsraad.</p>	<p>§1. En application de l'article 3 §1 de l'arrêté royal du 3 mai 2007 organisant le régime de chômage avec complément d'entreprise et de la convention n° 111 du 27 avril 2015, conclue au sein du Conseil National du Travail, la présente convention collective de travail a pour but d'octroyer, en cas de licenciement, le droit au complément d'entreprise aux employés qui, au moment où leur contrat de travail prend fin, ont 58 ans ou plus et une carrière professionnelle de minimum 33 ans et qui ont travaillé pendant minimum 20 ans dans un régime comportant des prestations de nuit, comme prévu par la convention collective de travail n° 46 du 23 mars 1990, conclue au sein du Conseil National du Travail.</p>
<p>§2. In toepassing van artikel 3 §1 van het koninklijk besluit van 3 mei 2007 tot regeling van het stelsel van werkloosheid met bedrijfstoeslag en van de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 111 van 27 april 2015, gesloten in de Nationale Arbeidsraad, heeft deze collectieve arbeidsovereenkomst tot doel, in geval van ontslag, het recht op bedrijfstoeslag toe</p>	<p>§2. En application de l'article 3 §1 de l'arrêté royal du 3 mai 2007 organisant le régime de chômage avec complément d'entreprise et de la convention n° 111 du 27 avril 2015, conclue au sein du Conseil National du Travail, la présente convention collective de travail a pour but d'octroyer, en cas de licenciement, le droit au complément d'entreprise aux employés qui, au moment</p>

6

te kennen aan de bedienden die op het ogenblik van de beëindiging van de arbeidsovereenkomst 58 jaar of ouder zijn, een beroepsloopbaan van minstens 33 jaar hebben en een zwaar beroep hebben uitgeoefend.	où leur contrat de travail prend fin, ont 58 ans ou plus et une carrière professionnelle de minimum 33 ans et qui ont exercé un métier lourd.
Van deze 33 jaar moeten zij ofwel minstens 5 jaar een zwaar beroep uitgeoefend hebben tijdens de laatste 10 kalenderjaren voor het einde van de arbeidsovereenkomst, ofwel minstens 7 jaar een zwaar beroep uitgeoefend hebben tijdens de laatste 15 kalenderjaren voor het einde van de arbeidsovereenkomst.	Pendant ces 33 ans, il faut avoir exercé un métier lourd pendant au moins 5 ans au cours des 10 dernières années calendrier précédant la fin du contrat de travail, ou au moins 7 ans pendant les 15 dernières années calendrier précédant la fin du contrat de travail.
Voor de omschrijving van zwaar beroep wordt verwezen naar artikel 3 §3 van het koninklijk besluit van 3 mei 2007 tot regeling van het stelsel van werkloosheid met bedrijfstoelage.	Pour la définition de métier lourd, il est fait référence à l'article 3 §3 de l'arrêté royal du 3 mai 2007 organisant le régime de chômage avec complément d'entreprise.
Deze bepaling geldt enkel voor zover er op ondernemingsvlak geen collectieve arbeidsovereenkomst werd gesloten die in toepassing van artikel 3 §3 van het koninklijk besluit van 3 mei 2007 tot regeling van het stelsel van werkloosheid met bedrijfstoelage, in geval van ontslag het recht op bedrijfstoelage toekent aan de bedienden die op het ogenblik van de beëindiging van de arbeidsovereenkomst 58 jaar of ouder zijn, een beroepsloopbaan van minstens 35 jaar hebben en een zwaar beroep hebben uitgeoefend.	Cette disposition vaut uniquement dans le cas où aucune convention collective de travail n'a été conclue au niveau de l'entreprise en application de l'article 3 §3 de l'arrêté royal du 3 mai 2007 organisant le régime de chômage avec complément d'entreprise, qui octroierait, en cas de licenciement, le droit au complément d'entreprise aux employés qui, au moment où leur contrat de travail prend fin, ont 58 ans ou plus et une carrière professionnelle de minimum 35 ans et qui ont exercé un métier lourd.
De bediende moet minstens 5 jaar anciënniteit binnen de onderneming kunnen aantonen.	L'employé doit pouvoir justifier d'au moins 5 ans d'ancienneté au sein de l'entreprise.
§ 3. Voor de SWT-stelsels zoals vermeld in §1 en §2 wordt in toepassing van de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 112 van 27 april 2015, gesloten in de Nationale Arbeidsraad, voor 2015 en 2016 de leeftijd bepaald op 58 jaar.	§ 3. Pour les régimes de RCC repris aux §1 et §2, et en application de la convention collective de travail n° 112 du 27 avril 2015, conclue au sein du Conseil National du Travail, l'âge est fixé à 58 ans pour 2015 et 2016.
Artikel 4 – SWT 58 jaar na 35 jaar beroepsverleden mits zwaar beroep	Article 4 – RCC 58 ans après une carrière professionnelle de 35 ans et métier lourd
In toepassing van de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 113 van 27 april 2015, gesloten in de Nationale Arbeidsraad, wordt voor 2015 en 2016 de leeftijd bepaald op 58 jaar voor de collectieve arbeidsovereenkomsten die daaromtrent op ondernemingsvlak bestaan.	En application de la convention collective de travail n° 113 du 27 avril 2015, conclue au sein du Conseil National du Travail, pour 2015 et 2016 l'âge est fixé à 58 ans pour les conventions collectives de travail existant à ce sujet au niveau de l'entreprise.
Artikel 5 – SWT 58 jaar na 40 jaar beroepsverleden	Article 5 – RCC 58 ans après 40 ans de carrière professionnelle
§1. In toepassing van artikel 3 §7 van het koninklijk besluit van 3 mei 2007 tot regeling van het stelsel van werkloosheid met bedrijfstoelage en van de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 115 van 27 april 2015, gesloten in de Nationale Arbeidsraad,	§1. En application de l'article 3 §7 de l'arrêté royal du 3 mai 2007 organisant le régime de chômage avec complément d'entreprise et de la convention n° 115 du 27 avril 2015, conclue au sein du Conseil National du Travail, la présente convention collective de travail a

heeft deze collectieve arbeidsovereenkomst tot doel om, in geval van ontslag, het recht op bedrijfstoelage aan de bedienden toe te kennen die op het ogenblik van de beëindiging van de arbeidsovereenkomst 58 jaar of ouder zijn en een beroepsloopbaan van minstens 40 jaar hebben.	pour but d'octroyer, en cas de licenciement, le droit au complément d'entreprise aux employés qui, au moment où leur contrat de travail prend fin, ont 58 ans ou plus et une carrière professionnelle de minimum 40 ans.
§2. In toepassing van de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 116 van 27 april 2015, gesloten in de Nationale Arbeidsraad, wordt de leeftijd voor 2015 en 2016 bepaald op 58 jaar.	§2. En application de la convention collective de travail n° 116 du 27 avril 2015, conclue au sein du Conseil National du Travail, l'âge est fixé à 58 ans pour 2015 et 2016.
Artikel 6 – Duur	Article 6 – Durée
Deze collectieve arbeidsovereenkomst is gesloten voor bepaalde duur. Zij treedt in werking op 7 december 2015 en treedt buiten werking op 31 december 2016.	La présente convention collective de travail est conclue pour une durée déterminée. Elle entre en vigueur le 7 décembre 2015 et cesse d'être en vigueur le 31 décembre 2016.